

Erat una cum ceteris **Dumnorix Aeduus**,
de quo ante ab nobis *dictum est*.

Hunc [secum habere]

in primis **constituerat**,

quod **eum cupidum rerum novarum**,

cupidum imperi,

magni animi,

magnae inter Gallos auctoritatis

cognoverat.

Accedebat huc

quod in concilio Aeduorum Dumnorix *dixerat*

[sibi a Caesare regnum civitatis *deferri*;

quod dictum **Aedui graviter ferebant**,

neque *recusandi* aut *deprecandi* causa

legatos ad Caesarem *mittere*

audebant.

Übersetzung:

Es war zusammen mit den übrigen (Geiseln) auch der von uns zuvor genannte Häduer Dumnorix. Dass er diese mit sich haben (wollte), legte Caesar als erstes fest, weil er sein leidenschaftliches Streben nach Umsturz, seine Herrschsucht, seinen Ehrgeiz und seinen großen Einfluss auf die Gallier kannte. Hinzu kam dieses - weil Dumnorix auf einem Landtag der Häduer erklärt hatte, ihm würde von Caesar die Königskrone des Stammes übertragen - dass diese Äußerung die Häduer zwar verärgerte, sie (aber) nicht wagten Einspruch zu erheben oder sich aufs Bitten zu verlegen und deswegen Gesandte zu Caesar zu schicken.

Vokabelangaben:

una – zusammen mit

in primis – ganz besonders

constituo (constitui, constitutum) – aufstellen, festlegen

cupido, inis (f.) - Verlangen, Leidenschaft

cupidum novarum rerum – leidenschaftlich nach Umsturz strebend

defero (-tuli, -latum) – herabtragen, tragen, bringen, darbieten

regnum, i (n.) – Königsherrschaft/ -krone

graviter fero (tuli, latum) - ungerne tragen; sich ärgern

recūsō (recūsāvī, recūsātum) - ablehnen, sich weigern

Einige ergänzende Erklärungen:

- Subjekt & Prädikat des Hauptsatzes sind fett gedruckt
- Verben sind unterstrichen
- Beziehungen sollen durch graue Balken verdeutlicht werden
- **alles rote** bezieht sich auf "Dumnorix"
- **grün** steht für ein Gerundium
- [eckige Klammern] markieren einen Acl